

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

31 OCTOBRE 2014

NO. 84

31 OCTOBER 2014

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOI

LOI MODIFICATIVE NO. 37 DE 2013
(DISPOSITIONS DIVERSES)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACT

STATUTE LAW ACT (MISCELLANEOUS PROVISIONS)
ACT NO. 37 OF 2013



REPUBLIC OF VANUATU

STATUTE LAW (MISCELLANEOUS PROVISIONS) ACT NO. 37 OF 2013

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Repeal of Act	2
3	Commencement	3

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 16/01/2014

Commencement: 31/10/2014

STATUTE LAW (MISCELLANEOUS PROVISIONS) ACT NO. 37 OF 2013

An Act to provide for the amendments to certain Acts.

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The following Acts are amended as set out in the Schedule:

- (1) Animal Importation and Quarantine Act [CAP 201];
- (2) Control of Nocturnal Noise Act [CAP 40];
- (3) Customs Act No. 7 of 2013;
- (4) Decentralization Act [CAP 230];
- (5) Deposit of Books Act [CAP 88];
- (6) Liquor Licensing Act [CAP 52];
- (7) National Council of Chiefs Act No. 23 of 2006;
- (8) Road Traffic (Control) Act [CAP 29].

2 Repeal of Act

- (1) This Act is repealed on the day following the day on which all provisions of this Act have commenced.
- (2) The repeal of this Act does not, because of the operation of section 11 of the Interpretation Act [CAP 132], affect any amendments made by this Act.

3 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

MINOR AMENDMENTS

1 ANIMAL IMPORTATION AND QUARANTINE ACT [CAP 201]

(a) Section 1

Insert in their correct alphabetical positions:

““biosecurity officer” means an officer appointed under paragraph 9(2)(a) of the Plant Protection Act [CAP 239];

“Minister” means the Minister responsible for Agriculture, Livestock, Forestry, Fisheries and Biosecurity;”

(b) Section 1 (definition of “Director”)

Repeal the definition, substitute

““Director” means the Director responsible for the Department of Biosecurity;”

(c) Section 1 (definition of “quarantine officer”)

Repeal the definition.

(d) References to “quarantine officer”

Delete “quarantine officer” (wherever occurring in this Act), substitute “Biosecurity officer”

(e) Section 21

Repeal the section.

2 CONTROL OF NOCTURNAL NOISE ACT [CAP 40]

(a) Section 1

Repeal the section, substitute

“1. Prohibition of nocturnal noise

- (1) A person must not within the town limits of Port Vila or Luganville and within 2 kilometres of the said limits between the hours of 9 o'clock in the evening and 5 o'clock of the following morning sing, shout, play a musical

instrument, sound a motor horn except when necessary to avoid an accident, or make any other unreasonable noise so as to cause annoyance to the inhabitants of the said town.

- (2) Despite subsection (1), a person who intends to do any of the acts mentioned in subsection (1) during the hours stated in that subsection, must apply in writing to the Minister responsible for Internal Affairs.
- (3) In making an application under subsection (1), a person must specify the reasons for making the application.
- (4) The Minister may grant permission to a person if he or she is satisfied with the reasons provided under subsection (3)."

(b) Section 2

Delete "VT 5,000", substitute "VT 20,000"

(c) After section 2

Insert,

"3. Regulation

The Minister may make Regulations prescribing matters that are necessary or convenient to be prescribed for the carrying out or giving effect to the provisions of this Act."

3 CUSTOMS ACT NO. 7 OF 2013

Subsection 129(1)

Delete ", an offence under section 24(3), 25(3), 26(5), 27(4), 28(5), 28(6) and 29(3)", substitute "an offence"

4 DECENTRALIZATION ACT [CAP 230]

(a) Reference to "Local Government Council"

- (i) Delete all references to "Local Government Council", substitute "Provincial Government Council"
- (ii) A reference in any other Act or instrument to "Local Government Council" is taken to be a reference to "Provincial Government Council"

(b) Reference to "Local Government Region"

- (i) Delete all references to "Local Government Region", substitute "Provincial Government Region"
- (ii) A reference in any other Act or instrument to "Local Government Region" is taken to be a reference to "Provincial Government Region"

5 DEPOSIT OF BOOKS ACT [CAP 88]

(a) Section 1 (definition of “book”)

After “magazine,” insert “photo,”

(b) Section 1

Insert in its correct alphabetical position:

““production” includes compact disc, digital video disc, film, cassette and any other electronic productions that are produced by a person and the content of which is significant to the history and other matters related to Vanuatu and which should be preserved.”

(c) After section 3

Insert,

“3A Delivery of productions in Vanuatu

- (1) A person who possesses or holds in his or her possession a production, may deliver a copy of the production to the Director of the Vanuatu Cultural Center to be stored and preserved.
- (2) The Director of the Vanuatu Cultural Center must make available such copies of the production for public viewing.
- (3) Such production must not be removed from the Vanuatu Cultural Center.”

6 LIQUOR LICENSING ACT [CAP 52]

(a) At the end of section 5

Add,

- “(4) A person who operates a kava bar must not apply for any licence under this Act other than a Combined Limited On- and Off-Licence.”

(b) Subsection 18(3)

Delete all the words from and including “Provided that the” to and including “show reason therefor.”

(c) After section 18(5)

Insert,

- “(6) Despite subsection (5), the Minister must not prescribe hours of opening of licensed premises that amount to 24 hours.

- (7) To avoid doubt, a licensed premise must not sell liquor on a 24 hour period.”

7 NATIONAL COUNCIL OF CHIEFS ACT NO. 23 of 2006

(a) Reference to “National Council of Chiefs”

- (i) Delete all references to “National Council of Chiefs”, substitute “Malvatumauri Council of Chiefs”
- (ii) A reference in any other Act or instrument to “National Council of Chiefs” is taken to be a reference to “Malvatumauri Council of Chiefs”

8 ROAD TRAFFIC (CONTROL) ACT [CAP 29]

(a) Section 2 (definition of “public road”)

Repeal the definition.

(b) References to “public road” or “public roads”

Delete “public road” or “public roads” (wherever occurring), substitute “road” or “roads” respectively

(c) Section 2

Insert in their correct alphabetical positions:

““road” has the same meaning as in the Public Roads Act No. of 2013;

“Road Administrator” has the same meaning as in the Public Roads Act No. of 2013;”

(d) Subsection 20(2) and section 21

Delete “the Director of Public Works” (wherever occurring), substitute “a Road Administrator”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI MODIFICATIVE N° 37 DE 2013 (DISPOSITIONS DIVERSES)

Sommaire

1	Modifications	2
2	Caducité de la loi	2
3	Entrée en vigueur	2

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 16/01/2014

Entrée en vigueur: 31/10/2014

LOI MODIFICATIVE N° 37 DE 2013 (DISPOSITIONS DIVERSES)

Prévoyant des modifications de certaines lois

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modifications

Les Lois suivantes sont modifiées tel que prévu à l'Annexe :

- 1) Loi sur l'importation et mise en quarantaine d'animaux [CAP 201]
- 2) Loi sur le tapage nocturne [cap 40]
- 3) Loi N° 7 de 2013 sur les douanes
- 4) Loi sur décentralisation [cap 230]
- 5) Loi sur le dépôt et la conservation des livres [cap 88]
- 6) Loi sur la licence de boissons alcoolisées [CAP 52]
- 7) Loi sur le conseil national des chefs (organisation) [cap 183]
- 8) Loi sur la circulation routière (contrôle) [cap 29]

2 Caducité de la loi

- 1) La présente Loi devient caduque à la date où toutes ses dispositions entrent en vigueur.
- 2) La caducité de la présente Loi, à cause de l'application de l'article 11 de la Loi sur l'interprétation [CAP 132], n'affecte aucune modification à laquelle elle s'applique.

3 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATIONS MINEURES

1 LOI SUR L'IMPORTATION ET MISE EN QUARANTAINE D'ANIMAUX [CAP 201]

a) Article 1

Insérer selon l'ordre alphabétique :

“agent de biosécurité ” désigne un agent nommé en vertu de l’alinéa 9.2)a) de la Loi sur la protection des végétaux [239]

“ministre” désigne le ministre de l’Agriculture, l’Élevage, la Sylviculture, des Pêches et de la Biosécurité

b) Article 1 (définition de “directeur”)

Supprimer et remplacer la définition par

““directeur” désigne le directeur de la Biosécurité ;”

c) Article 1 (définition de “agent responsable du service de Quarantaine”)

Supprimer la définition

d) Citation de “agent responsable du service de Quarantaine”

Supprimer et remplacer “agent responsable du service de Quarantaine” (partout où il apparaît) par “agent de biosécurité ”

e) Article 21

Abroger l'article.

2 LOI SUR LE TAPAGE NOCTURNE [CAP 40]

a) Article 1

Supprimer et remplacer l'article par

“1 Interdiction de tapage nocturne

- 1) Nul ne doit, dans les périmètres de 2 kilomètres couvrant Port-Vila et couvrant Luganville de 21 heures à 5 heures le lendemain, chanter, crier, jouer de la musique, klaxonner, sauf quand c'est nécessaire pour éviter un accident ou mener un tapage inutile pour perturber les habitants de ces villes.

- 2) Malgré le paragraphe 1), une personne désirant faire l'un de ce qui est précisé au paragraphe 1) durant les heures qui sont précisées doit par écrit en adresser une demande au ministre de l'Intérieur.
- 3) En adressant une demande en vertu du paragraphe 1), une personne doit préciser les raisons de sa demande.
- 4) Le ministre peut accorder une autorisation à une personne s'il est convaincu par les raisons fournies au paragraphe 3).

b) Article 2

Supprimer et remplacer "5 000" par "20 000"

c) Après l'article 2

Insérer

"3 Règlement

Le ministre peut par règlement prévoir les questions qu'il faut ou convient de prévoir mettre en application les dispositions de la présente Loi."

3 LOI N° 7 DE 2013 SUR LES DOUANES

Paragraphe 129.1)

Supprimer et remplacer "un délit dans le sens des paragraphes 24.3), 25.3), 26.5), 27.4), 28.5), 28.6) et 29.3) " par "une infraction "

4 LOI SUR DÉCENTRALISATION [CAP 230]

a) (modification dans la version anglaise du Conseil provincial)

- i) (modification dans la version anglaise du "Conseil provincial")
- ii) (modification dans la version anglaise du "Conseil provincial" dans toute Loi et tout décret-loi)

b) (modification dans la version anglaise des citations de province

- i) (modification dans la version anglaise de "province" dans la Loi)
- ii) (modification dans la version anglaise de "province" dans toute Loi et tout décret-loi)

5 LOI SUR LE DÉPÔT ET LA CONSERVATION DES LIVRES [CAP 88]

Article 1 (définition de “publication”)

a) Article 1 (définition de “publication”

Après “magazine,” insérer “photo,”

b) Article 1

Insérer selon l'ordre alphabétique

““production” couvre le disque compact, vidéodisque numérique, film, cassette et toute autre production électronique par une personne dont le contenu est important pour l'histoire et d'autres questions liées à Vanuatu qu'il faut préserver.”

c) Après l'article 3

Insérer

“3A Productions à Vanuatu

- 1) Une personne possédant ou ayant en sa possession une production, peut remettre une copie de la production au directeur du Centre culturel de Vanuatu pour être entreposé et conservé ;
- 2) Le directeur du Centre culturel de Vanuatu doit mettre ces copies de la production à la disposition du public pour vision.
- 3) La production ne doit pas être sortie du Centre culturel de Vanuatu.”

6 LOI SUR LA LICENCE DE BOISSONS ALCOOLISEES [CAP 52]

a) À la fin de l'article 5

Insérer

“4) Une personne exploitant un bar à kava ne doit pas en vertu de la présente Loi demander de patente autre que celle permettant la consommation sur place et hors d'établissement.”

b) Paragraphe 18.3)

Supprimer les mots “toutefois, l'agent responsable” jusqu'aux mots “justifications jugées suffisantes” inclus.

c) Paragraphe 18.5)

Insérer

“6) Malgré le paragraphe 5), le ministre ne doit prescrire d'heures d'ouverture des établissements patentés atteignant 24 heures.

7) Pour éviter le doute, un établissement patenté ne doit pas vendre de boissons alcoolisées 24 heures sur 24.

**7 LOI SUR CONSEIL NATIONAL DES CHEFS (ORGANISATION)
[CAP 183]**

a) Citations du “Conseil National des Chefs”

- i) Supprimer et remplacer “Conseil National des Chefs” par “Conseil des Chefs Malvatumauri”
- ii) Toute citation dans toute Loi ou tout instrument de “Conseil National des Chefs” est censée être une citation du “Conseil des Chefs Malvatumauri”.

8 LOI SUR CIRCULATION ROUTIERE (CONTROLE) [CAP 29]

a) Article 2 (définition de “voie publique”)

Supprimer la définition

b) Citation de “voies publique” ou “voies publiques”

Supprimer et remplacer “voies publique” ou “voies publiques” par “route” ou “routes” respectivement

c) Article 2

Insérer selon l'ordre alphabétique

“voie” a le même sens que dans la Loi N° 35 de 2013 relative aux voies publiques ;

“administrateur des routes” a le même sens que dans la Loi N° 35 de 2013 relatives aux voies publiques ;”

d) Paragraphe 20.2) et article 21

Supprimer et remplacer “le directeur des Travaux publics” (partout où il apparaît) par “ un administrateur des routes ”